

陽光普照
 最高氣溫十九度
 最低氣溫十一度

劉小姐的確係一個精打細算嘅 作為職員咁使用，並可24小時

消費者，事實上申請

在美加超過40,000

滙豐銀行萬事達咁

個INTERAC, CIRRUSS

或附屬咁，閣下之年費

及EXCHANGE 職員機

及手續費將會全免。

網絡成員之職員機提款，

兼且滙豐萬事達咁在全球超過

快捷方便。

六百萬個商戶都普遍接受採用。

如果你想效法劉小姐的精明選擇，

同時，閣下亦可安排把萬事達咁

請立即申請一張滙豐萬事達咁。

Hongkong Bank of Canada

滙豐銀行

香港華埠
街及荷化街分行
經理 譚佩文
副經理 孫永光
11 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 668-4682

列治文新華埠分行
經理 譚佩文
副經理 孫永光
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond, B.C.
(604) 276-8700

溫哥華總行
副總裁兼經理 狄榮勇
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000

溫哥華華埠分行
副總裁兼經理 李景璇
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611

溫列治分行
經理 倪國彰
副經理 梁美娟
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1888

列治文分行
經理 李敬德
私人貸款主任
4800 No. 3 Road
Richmond, B.C.
(604) 270-5711

他們是老夫老妻呢

「不，我是西安大略大學的。」

「是的，我在一間運行富強帳會計，工
上十小時，因為生意要照顧小孩，沒空」
「文慧說，『以在香港，我是副書
不過，過去找老闆，基本會計就應
付得來。」

「看來，你是多面手。」史
後面的要多多問你計數。」史
提昇說。

「哎呀，大經理，你別再逼
麼？」文慧搖頭「別說
你的職位比我高，就靠拿大
經理。」你也比我聰明！」

「那麼，我也是 逼你一過在學。」史
提昇慢條斯理地說。

「你也和阿欣一樣，是唸經濟的嗎？」
文問。

「我是唸工商管理。」史提昇說。
「也是多倫多大學。」

名氣不小，阿欣所念的多倫多大學，
「因安不阿欣所念的多倫多大學，
呀！」文慧說，「雖然多倫多
拿加大學出的，但因人認為
又是全加第一的，有人認為
還要好呢！」

「哈，看來你比
學問相當高。」
「我也還是客
，這方面我是落
孩子大了，就得
校，你真忠厚可靠。」

「你真忠厚可靠。」
車子不久就到文慧家門口，
「進去去就到家嗎？」文
「不會，會叫妳休息嗎？」
「不會，我這還早嗎？」
「那好吧，探訪一下你的

一方丈啞
剛才我一聽他

阿占曰：「未晚全相，寧下番話。」

阿占曰：「除李太太之三點，到此出地。李太太不再扭捏，任由阿占點。」

三點一去，阿占又點正斗。

阿占曰：「應紅點平，應白則平，應黑又黑平平，真乃得不得高低？有了你，我老公道不住；有莫名其妙？」

李太太曰：「唔好講恁，佢食緊魚翅大禮帖，死性不改，我才不理佢咁多。」

阿占曰：「然也，既然到此田地，唯有各行各路。」

等個仔大個！」

李太太曰：「將來貼，大家不知，正所謂今日不知明日事。」

阿占曰：「你怕失去老公，生活冇得着？」

李太太曰：「笑話！佢發達靠我嚟！」

阿占曰：「啱就係真太份矣！」

李太太曰：「我曉感合神離者也，講到呢，感情有損，冇但己有了人情。」

阿占嘆口氣曰：「世間夫妻，是否都一樣呢？唔通真係無愛不成夫婦？」

李太太曰：「係真時唉！」

阿占曰：「『係真時』能傍良辰旺市，並能長壽長丁，支持不結婚，等風雨來！」

李太太曰：「你定一個係緣份所定？」

阿占曰：「或未必！」

媽同聲。

稍顯：「媽媽，這些日子，腰酸背痛，又失眠了。」媽媽聽了這話，把我攙在牀上，發覺我眼裏有光，我說求上天，讓這件事真的成事實罷！」

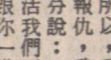
素非說：

「『汝此言能許』？你和媽媽以為我們仍然活在戲的邊沿，還跟他們現來了嗎？」不！不是，已經過去了！」在卜家一家姑和兄長，是兩代的市常嘉事夫婦人，我們命運相同。也不幸，長期不良心術造成。

做媽媽的要蘇菲起來，在沙發說話：她欣慰的是女兒已醒悟，但是她還是「不要打草驚蛇」，但說了，再也無法挽救的了——正所謂俗語一句：賊贖難逃。

素非訴苦與痛悔與疾憤說：「我知道錯了，經過這次，戲民但我仍祈求他死了，我還沒有死，但我們就放請求他仍活着，能夠到卜家兩個偉快執軌！」

族名市城



蘇菲切齒地喊道：「謀害自己父親的『雙父子』要報仇！」

做媽媽的伸手指撫長女的頭髮：「素菲，你憑惡業從低出神了」

素非說：「所以，我拜神拜卦，獻民活著。為報仇，我什麼都敢。」

辛劍：「死是我不知道，可是我還有親兒，媽，多麼有緣，你終於醒過來了，現在，你仍像剛出生，素菲帶着充分失望，和妹妹，說：

「你們真的不知情，做媽媽的說：『真的不知情，素菲說：『姊妹們，你說已很高興，如你認為醒來的沒有和我一起去尋頭骨，我已獻民的我的墓，墓裡還有墳墓。』」

素非你在讀國語書就好了像現在這樣多點動靜你就好了

錯的說：

沙發說話

鴛鴦夜

文周
龍鳳

如果說香港的事，和切近出的「港滬」之姐與手扯，在時間上同出一轍。本水的大企女界的一出姐——象本是青年商會會長陳伯南、青年紳士陸仲輝她們舞臺，並且同也進了溫情地舞臺。步進兩室兩女姊妹大出了「中國城」的「六木」街，何中環。

「聞香」——風琴也設了運「這書」是沒有的。也沒有可，却好像無損失地，同松上法。和阿姐，在泳大商店門外下車，連晚安，僅僅握手道別了。

在這房沐浴過，兩美互談印象，結論是：『他們是有身份的巨子，而且各有其地位。他們見了兩次，我愛到吳台一美的地步。』而見了三次，『我們』。但他們已養了眼，吳媽和溫情的互相擦乾之謂之。吳媽回來味也平情況，他們是君子，因為即車撞到我大我時，也沒有進一步看。假如越着，也是人情之常。』

『你已經愛他了！聽說兩個都是有名的富婆呢，明明明白白聽說了不虛呢！』
『阿媽禮待我們那樣快活，他！』
『不過沒入，而他求我的快活。』
『那大哥啊，已令我銷了魂！』
向吳媽承認：『阿媽向我說了二三十次，要我愛！』
『口頭，是弄不住的，我姐！』

他們到兩人睡下了，忙了一天一夜，次對約定起，且又然有電話鈴聲響。
『好不起，我是這比的服務生，收發郵收到兩以花籃和兩封信，給我送上來，可以嗎？』
『好的，你五分鐘後上來。要緊用英語回答。』

瓊玉也醒來了。曼麗搖手：
『這是碰來的，曼麗搖手叫歐歌上來。你不必動，我開了門了。』曼麗搖了搖，快快整了頭髮，就開了門。
她門門一樣，剛服少半左右右手提了兩隻鮮花籃，向曼麗和兩個姊妹轉解：『早安，是兩位小姐，和兩個信。』
『好的，要緊來收發。』
『因爲有信件，要收發或請兩個信！』
曼麗將花籃和信交上，取出收發簿，曼麗數了個字。在日本，這種禮品，不許給小費。
『呀！是公上帶兩箇的禮品，真是的，又送什麼花籃呀！』瓊玉已從臥間出來一封，怪事，只強硬快：『請笑臉，因不知是幾萬萬元物。』
一張四萬萬元，『禮券？表示不是現錢！』
『兩個喜慶是十二十分。』
瓊玉道：『今天說今日時鐘忘記地伊亞兩端的下田，十二時請午飯，就在這酒店三樓的大餐堂，快快收拾吧！』

她的腦海

她還是不打算把事實披露。

她說：「素菲，世界上有些事情做錯了，再也無法彌救的了！正所謂俗語一『一誤難彌補』！」

素菲一臉的痛悔與疾憤說：「我知道，經過這一次，獻民與我的天壽情破碎了！我罪有應得，但我仍敢請求他仍活著，能夠回卜家兩端條快報仇！」

素菲說：「姊姊，你說已悔悟，我們高興，如你認為姊夫真的沒有死，就讓我們一起去尋找他！」

「我云錫石頭碑，見獻民的墳墓，但我懷疑，墓裡沒有屍體。」素菲說。

「素菲，你在讓獻國惡恐嚇迫時，能像現在這樣多點動腦筋就好了！」做媽說的。

王

一九二九年十一月

我什麼意思和大可題

利害關係

少許字

？過道一

「林偉

不住插

王家山

自然很不錯。

「教授，你既然也猜不中，那麼，你還想這是不是有點？」

「巴耶夫不敢說下去。」

「何必吞吞吐吐？巴耶夫看出了對方似有會意的，便鼓勵他說：『說去，大胆說下去。』說罷了也沒有什麼驚慌的，請放心好了！」

「這——」王家人沉吟半晌，終於鼓足勇氣說下去，「教授，是說要點陣人目操似的，目前中蘇關係這麼好，又怎會發生這種怪現象呢？形勢總長該大聲一響，『阿達沙！很多情形不是由人的意志所轉動的，這次我們回去開會，已嗅到強烈的政治意味，不要轉動，不大樂觀啊！具體地說，我們這裏家裏有百分之七十的人能任意要怎麼就結婚呢？』講歸講到兩國關係開，你能够要怎麼就結婚呢？」

「可是小問題，你明白沒有？」

「不會吧！中國建設項目，多達二百項以上，只補助中國大規模建設項目，多達二百項以上，只佔成，絕大部分僅值是開始，又要中途而廢呢？說來，即使要離開離他們在三數年後，」

「曉夫同志也是以中途切斷援助的。」巴耶夫忍一句。

大家感到愕然，暮明暗吧說不出聲來。

雖然他一個月才返回香港，但最低限度，月返回的家生活亦很正常。

當常與李偉明結婚，也好得多，他是機器工人，現在已轉了廠，收入不受影響，而且他並不是賭徒。

澳門旅遊娛樂有限公司

勝佳聯

山盤蒼翠起，
雁落漸新高。
有副對聯。

南北高峰天外峯，
東西南北水頭峯。

南北高峰——就是指浙江平
的南雁蕩山和樂清縣的雁
北高峰。雁蕩山有六十七峰，二十
九瀑，九潭，十三潭，東洞，西
洞。石巖深廣，內有會文
；西湖北宋時有朱氏火火修緣，又名仙
。兩洞分踞雁蕩兩旁的山腰上，溪東入
，溪西入，溪西山形似雄雞，啄水對吼，當
洞狀若蟠，民間稱西東獅子戲蟠球。
一帶，更有雲關、月關、石屏等處風景
，大天宮諸景。在旁，石壁上刻
大石宮中流。

大天宮說亮話：
雁蕩山以奇峰、幽洞和
飛瀑聞名於世，被譽為「東
南第一山」。主峰雁蕩湖頂
年重疊疊，山頂有湖，蘆
葦叢生，結草為蕩，秋雁多
來棲宿，由此得名。唐代，
北宋時大興寺寺南名院。靈

雁蕩山的主要部分是
北雁蕩山，簡稱雁山，有
嶽，號稱「雁蕩三絕」。
山超五岳以上外，精
「二畫」指靈岩、靈
丈，號立如屏風，文稱「
靈岩寺建於公元九七九年
柱」，周圍群峰環列，稱「
溪穿門而出。當地經常有

玉甌鐵嶂

間繫一繩索，登山作滑索
驚險。寺口側有天真洞，
。從洞口到洞頂小道陡
欄杆，可攀援而上，旅行家
左第一奇」。

靈峰在古剎靈峰寺後
與石峰相依如女相相為，草
觀望峰，洞口是天王殿，

蛙放到寺外的水田裡

在樂清縣境內，即靈岩、靈峰和大龍巖，有對聯二道：

上句：舍在一壑之間。

下句：靈岩高廣數百坪餘峰。巖下的，為雁蕩十八古剎，幽絕仙俗。寺前有天然石門，有卧龍人在南天門兩峰之

飛渡的表演，十分盛大，小展旗峰之嵌在大小展旗峰之間，陡峭險峻有鐵穴，咄咄驚異有鐵徐欒名蹟之為「蟬程就明」

(雁蕩山)

雁蕩山有四十四峰，以鐵城嶺最為巍峨奇詭。在浮名坑的兩側，懸崖絕壁萬竇入雲，西為游綠嶺，東為鐵嶺，兩峰峙立，天空僅露出一、三十米，在谷口仰望天空為蛾眉初月，故名初月天。鐵城嶺下有清澈的澗水，澗旁有水簾洞、梅花村等勝景，對聯是：

泉可階升，無出中道而廢；
天能心洗，即出外亦爾。

樂清縣城中的雁蕩山，風景點十八景和東澗、西澗等共五十處，風光雄壯，雄姿幽麗，各具情趣。玉龜峰碧質白如玉，上有五紅洞，在洞口落溪，遠近峰為列拳石，江海風帆如飄絮來，洞內有甘冽的清泉，以及摘星台、藏真閣等景。

優房，頂上是觀音殿，經綽口到頂實有三百七十七級石磴。為雁蕩山第一大洞。靈峰周圍奇峰環繞，各具特色。

雁蕩三絕之一的大龍湫，是我國著名的瀑布，泉水從深潭跌落而下，水雪狂瀾，聲勢磅礴。傳說說唐代高僧慧鑑託那帶額三弟子從六祖來到雁蕩，見大龍湫景色嘆為神跡，竟脫塵世化，有道人題聯：

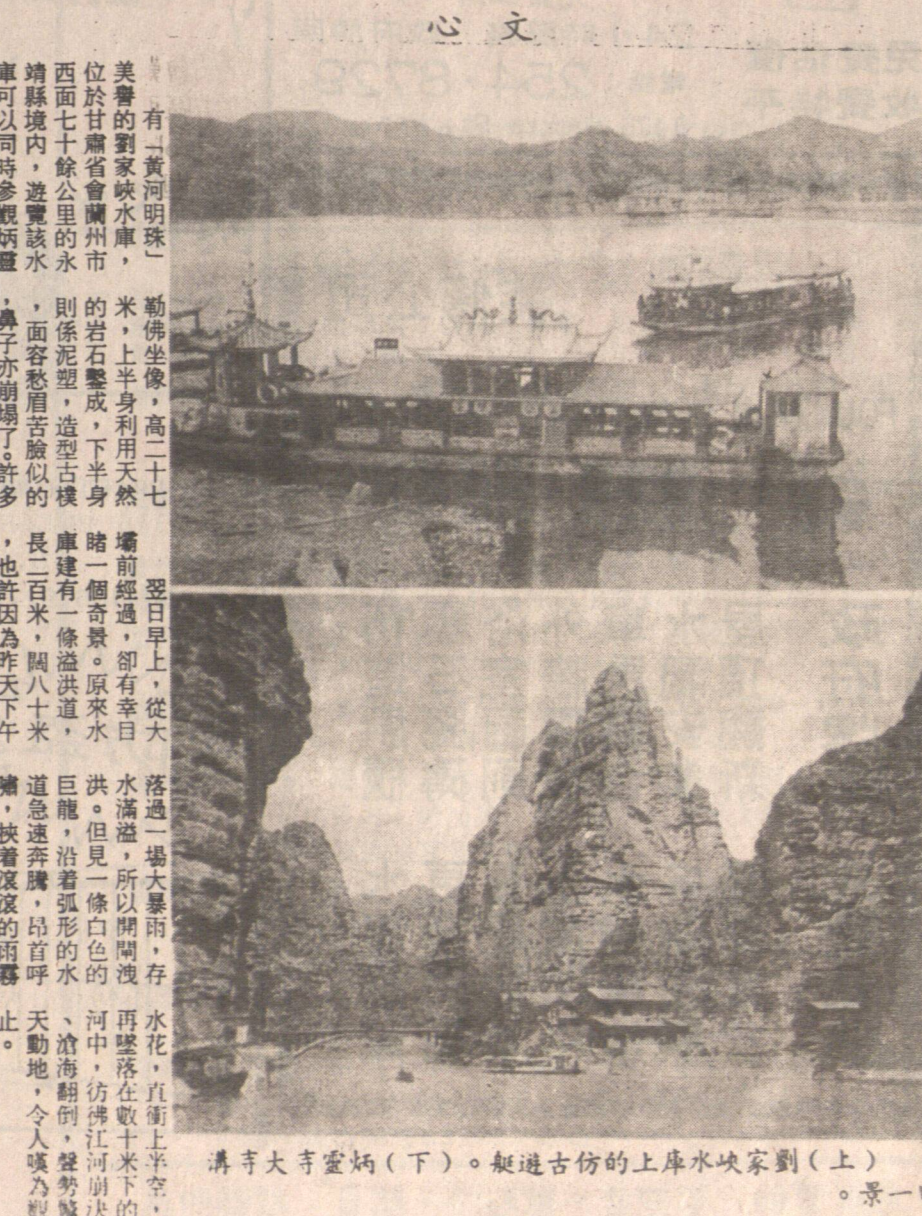
欲寫龍湫難筆化。
不遑雁蕩是虛生

「關公顯聖處」六個大字。旁邊的一塊巨石上刻有「最先顯聖處」等大字。這些碑石都是明代的遺跡。至於關公「顯聖」之說，顯然缺乏科學根據，這只是當時群眾願望的一種反映而已。因為關公英名遠揚，最後卻落得個被砍掉腦袋的結局，當時的群眾很為他抱不平，於是在民間便產生了關公遇害以後陰魂不散，大呼「還我頭來」的「顯聖」傳說，千百年來，這個神話傳說，膾炙人口，流傳至今。它為玉泉山蒙上了一個神秘的色彩，令人心馳神往。

旅之靖永州蘭肅甘

漢寺大寺靈炳(下)。艇遊古仿的上庫水峽家劉(上)

。景一



上

陡立紅砂岩崖壁上，洞穴重疊、上下四架、高低錯落、木梯相連，沿峭壁、棧道攀登。這些石厓創建於西晉十六國時鮮卑的果賈，已有近六百年歷史。現存雕和泥塑造像七百餘尊，聖壺約九百八十尊。最大的露天彌陀佛一尊。

落洶湧、氣溫驟降、傾盆的暴雨打得客人衣衫盡濕，冷到發抖。各座船陸續靠岸，乘客在遊覽下艇風雨。足足等了個半小時，天才好轉過來，時間為下午六點過，返航抵坡已是晚上八時了。想不到在水庫裡會遇到這樣驚險難忘的一幕呢！

《三國演義》七十七回，對關公「顯聖」玉泉山曾作了喻影聯珠的描寫，讀之引入入勝。這個玉泉山在哪里？它位於陽長城西南三十公里處。

走進玉泉山風景區，一眼就看見樹樑初所書寫的「大慈名」四個勁動的三字真經。

玉泉山麓的玉泉寺和北來宋塔，是全區的重點保護文物。玉泉寺是具有千年歷史的佛教寺院，寺內古柏、銀杏多株，並擺放著唐代大鐵鐘、元代鑄金等古代文物。矗立在寺前小山上的北宋藏塔，高十間，而青蛙的鼓樓條條上，則需要水溫在攝氏二十度以上，因塔身全部用生鐵鑄成，牠會「咯咯咯」的叫起來，反之，若把寺外的青蛙放到寺後的丹井裡，它同樣不會叫起來。經過詢問得知，原來由於地理的關係，使得該寺丹井的水溫常年保持在攝氏十四度左右。

錫金村

方米。最大白蠟子彈

遊船快船供選擇

石窟門票價驚人

登陸造訪炳靈寺 解，申種票每張三元

窟，進門前先買票，允許於護欄內與上

此地等級森嚴，門 第一層道觀看，普通

之貴別處罕見。特 票每張五角，只在

每張一百五十元 護欄外遙望。

可參觀全部石窟， 沿着長三、五〇米

遊，高級票每、高二十米、闊兩米

旅



青蛙不叫」的奇特現象

五十元，能入幾處的防水石堤牆。大寺次等洞穴，亦有講溝，兩側長逾二公里。

雁蕩山以奇峰、巒岡和飛瀑聞名於世，被譽為「東南第一山」。主峰雁湖崗終年重霧繞繞，崗頂有洞，蘆葦蓬生，結草為屋，秋添暮色來棲宿，由此得名。唐代靈一詩：雁蕩山的主要部分北雁蕩山，簡稱雁山，號稱「雁蕩三絕」：名山超五岳以外；「二童」指蒼岩、丈壁，建立如屏風，又稱雲石寺群於公元九七九年。周圍群峰環列。

坐化。有遊人題聯：

南北高峰頭峯；
東西北流水外峯；
「南北高峰」就是指南浙江平
縣的南雁蕩山和樂清縣的北雁
山。
南雁蕩山有六十七峰，二十
洞、九瀑、十三潭，東洞、西
洞呈圓景普善之處，均可容納數
人；東洞石窟深廣，內有文龕文
院。西洞北麓時有茂竹修篁，又名仙
人洞。兩洞分踞溪溪兩旁的山腰上，溪東山
麓。一繩索，登山作滑
竿。寺左側有天臺洞
柱，展旗兩峰對峙，稱
溪穿門而出。當地經常

無中道而廢；

如蟹，溪山形似蚌殼，隔水對峙，當有洞狀若雲窗，月門，石屏風等風景點及左第一奇。

靈峰在古剎靈峰寺與右邊的依天峰相合爲觀望峰影如男女相偎，觀音洞，洞口是天王殿

開天宮說亮話，有大石當中流。

周恩來授命搞地震預報

翁文波隔洋測報美地震

史平



國家震災獎

八十年代初，翁文波對非再生的礦產資源，提出了用確定型生命週期模型進行描述和預測的理論，這便是至今石油勘探中使用的「Wen模型」。

翁文波運用這項理論，指導了中國石油勘探的工作，為大慶油田的發現、發展作出了貢獻。為此，國家頒發了這位地質學家、翁文波獲得一九八二年國家自然科學獎。

一九八六年三月，台灣發生六點七級強烈地震，震中位於台北，震害慘重。翁文波在接到台灣地震消息後，立即趕赴台北，指導台灣的地震研究工作。

翁文波在台北期間，曾與台灣的地震專家、學者、官員等進行了廣泛的接觸和學術交流。他不僅指導了台灣的地震研究工作，還為台灣的地震預報工作提供了寶貴的建議。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大學、研究所等地進行演講，介紹他的地震研究工作。他的演講引起了台灣地震研究界的高度重視。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大醫院等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

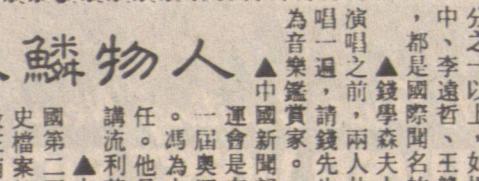
翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

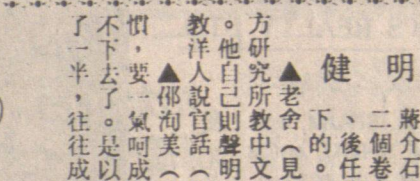
翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

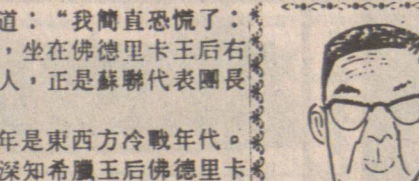
翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

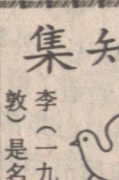
翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

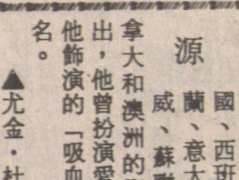
翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

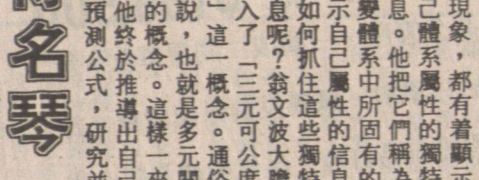
翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

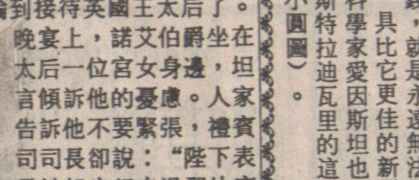
翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。



國家震災獎

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

翁文波在台北期間，還曾到台北的各大工廠等地進行視察，了解台灣的地震災害情況。他看到台灣地震災害的嚴重性，感到非常痛心。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

BUS: 261-1881
RES: 273-5083
GR: 667-3944

N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房
兩廚房，三廁所，可租1,500，價
\$229,000

二埠大屋，12睡房5廁4壁爐，地大
75x132呎，近QUEENS PARK 價\$429,000

NORTHBRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

李兆梅
STELLA 住宅電話: 525-6983

①東區十一年新二十組分契柏文設備保養一流六組
一廳兩房十四組一廳一房，近交通購物商場，開價
一百六十八萬，價錢有商量，可還價。

②唐人埠茶餐廳一百座位，日做千餘，投資及移民好
機會，開價十五萬，可還價。

③中西餐館生意連實業，近熱水壩區，Agassie壹百
座位，並有一廳三房住宅，開價四十餘萬歡迎還價

④東區百老匯東街購物商場，五年新，全出租，開價
一百九十餘萬。

⑤西區近女皇公園豪華三年新大屋六房四廳三車房，
開價八十餘萬，請還價。

素里 三角洲

SURREY NRS地產公司 DELTA

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司: 581-4601
住宅: 583-3388
傳呼: 650-6388

NRS Master
Diamond Club

一九九二年度MEDALLION CLUB會員

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD.
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5C 3Z2

李沾
JIM LEE
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

△雲西生莊旺區咖啡快餐店，叫價二萬九千九百
△近唐人街巴士學校的仔屋可自住一邊，另
一邊出租，叫價18萬5千，歡迎還價。

△鐘錶手飾行，市中心零售及修理，叫價三萬
△美容院溫東區老字號不租，叫四萬餘。

△列治文士多舖行649下舖上居樓上四睡房單
位，寬大停車場，日做生意一千五百餘，只
叫價六萬五千，另點點。

△列治文工業區咖啡三文治店急賣二萬七千。
△雲西商場內影印店，容易經營，一切工具及
存貨，叫三萬餘元。

△素里快車站自助咖啡快餐店，40座叫四萬九千。
△肉店食店兩間，好過打工，三萬餘。
△雲西中國式快餐店，專營外賣叫五萬九，歡
迎還價。

代客管理房屋物業，收費從廉

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直接傳呼: 667-7393

生意機會 九月新盤

- *百老匯西區，花店生意急賣，東主因身體欠
佳，生意繁忙，無法經營，被迫割愛，架撐新
淨，地點一流，平價急賣，僅叫價六萬，抵買
之至，機會難逢。
- *北雲 Lonsdale 大街，唐餐什碎生意，四十座位
堂食兼送外賣，租平批好，取價三萬餘，捷
足先得。
- *華埠著名飯館生意，七十座位，架撐齊備，生
意穩定，日營千餘，十餘年老字號，東主另有
生意，擬平價出售，叫價十四萬九，歡迎還價
機會難逢。
- *埠邊 Maple Ridge 二百米唐餐什碎自助
餐座落新發展區 Lougheed Hwy. 充份泊車位，
座位舒適，全酒牌，因股東有意願割愛平賣，
取價十三萬八千，認真抵買。
- *本拿比，廿餘座位，唐餐什碎外賣生意，附近
柏文林立，適合家庭式經營，平賣三萬餘，機
會莫失。
- *市中心 Robson 旺街六十座位，啤酒牌，遊客
區餐室生意，取價六萬八。
- *本那比士威大街，近 Metrotown 百二座位海
鮮酒家生意，股東意見不和，平價急賣，僅取
價七萬九。
- *Downtown 納爾遜街，三文治快餐生意，取價
九萬九。
- *City Square 商業中心內 Fish & Chicken 快餐
生意，取價十一萬。
- *北雲區，什碎唐餐生意，近百座位，租平批
好，全酒牌，取價十三萬八千，抵買之至。
- *市中心 Nelson 街三文治快餐生意，東主經營
十年，生意穩定，擬退休平賣，取價九萬九。
機會難逢。
- *市區西餐館生意連實業，取價六十五萬。
- *Maple Ridge 卅座位小型餐室急賣，取價三萬
歡迎還價。
- *Cloverdale 商業中心內八十座位全酒牌唐餐
生意，東主經營廿年，退休平賣，僅取價九萬
另九千九。抵買。

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN
Res: 261-8048 Off: 685-9608

Maple Ridge 埠
適合自用或投資，只要價七萬九
千五。

華埠士定街
一間商業舖，地
大一百尺乘一百一十尺，開價三萬三。
Duncan 埠，大屋一間，十二畝地
可以分割到二十四幢住宅地，環
境優美，高尚區，開價六十九萬
九千。

三埠日本餐室
平價出讓，平租好
批，面對空中快車站，東主曾經
營十四年，割價五萬。

高桂林中國自助餐
旺地點，前
途好，試還價。

GORDON HO
電話: 434-1431
住宅: 255-1604
傳呼: 686-7722

Multiple Realty Ltd.
2298 KINGSWAY VANCOUVER.

北本汝比
4492 FRANCES ST. 溫特式屋，上層三睡房，下
層二睡房，下層二睡房，三浴室，二廚房，近
巴士站，交通方便，又近西威超級市場，價
\$319,900

具潛質物業
前舖後居，具三睡房，佔地特大，超一萬五千
呎 (6949 Royal Oak Ave.) 價\$588,000

卧底破陳禮南三合會

【本報記者】陳禮南三合會，是廣東省內一個極具規模的犯罪集團。該會以陳禮南為首，在廣東省內及海外均有大量成員。該會從事多種犯罪活動，包括賭博、勒索、走私等。警方經過多年調查，終於在近日破獲該會，並逮捕了多名成員。據悉，該會的成員多為廣東省內人士，年齡多在二十至四十歲之間。該會的活動範圍廣泛，不僅限於廣東省內，還擴展到香港、台灣及東南亞地區。警方表示，該會的破獲對打擊廣東省內的犯罪活動具有重大意義。

黑社會

在廣東省內，黑社會勢力根深蒂固。陳禮南三合會就是其中的代表。該會的成員多為廣東省內人士，年齡多在二十至四十歲之間。該會的活動範圍廣泛，不僅限於廣東省內，還擴展到香港、台灣及東南亞地區。警方表示，該會的破獲對打擊廣東省內的犯罪活動具有重大意義。

交通投訴服務指南

交通投訴服務指南，旨在為市民提供有關交通投訴的相關資訊。該指南包括投訴的途徑、所需文件、處理時間等。市民如有交通投訴，可根據該指南進行操作。投訴途徑包括電話投訴、親臨投訴等。所需文件包括投訴書、相關證明文件等。處理時間一般為一至兩週。市民在投訴時應提供詳細的資料，以便警方能夠迅速處理。

議員所為

議員所為，是指議員在議會中的行為。議員應遵守議會的規則，並為市民的利益而發言。議員的行為應受到監督，以確保其行為的公正性和透明性。議員應與市民保持密切的聯繫，並及時反映市民的意見和訴求。議員的行為應符合社會的公序良俗，並為市民提供優質的服務。

港趣

港趣，是指香港的趣聞軼事。這些趣聞軼事反映了香港的社會現狀和市民的生活。這些趣聞軼事包括香港的街頭文化、香港的飲食文化、香港的旅遊文化等。這些趣聞軼事為市民提供了豐富的資訊，並增加了對香港的瞭解。這些趣聞軼事也反映了香港的多元文化和包容性。

行情市股

行情市股，是指股市的行情。股市的行情反映了市場的供求關係和投資者的心理。股市的行情包括股價、成交量、市場指數等。股市的行情受到多種因素的影響，包括經濟數據、政策變動、國際形勢等。股市的行情對投資者的投資決策具有重要意義。投資者應關注股市的行情，並根據自己的風險承受能力進行投資。

權威人語

權威人語，是指權威人士的言論。權威人士的言論具有權威性和影響力。權威人士的言論包括政治評論、經濟分析、社會觀察等。權威人士的言論對社會的輿論和政策的制定具有重要影響。權威人士的言論應基於事實和數據，並具有建設性。權威人士的言論應為社會提供有益的參考和啟示。

散仔日記

散仔日記，是指散仔的日記。散仔的日記記錄了他的生活經歷和心路歷程。散仔的日記包括他的工作、生活、學習、思考等。散仔的日記為讀者提供了真實的生活體驗和深刻的思想感悟。散仔的日記是散仔的創作，也是散仔的成長記錄。散仔的日記對讀者具有啟發和教訓意義。

開劇

開劇，是指戲劇的開演。戲劇的開演是戲劇藝術的重要組成部分。戲劇的開演包括劇本的選擇、演員的選拔、舞台的佈置等。戲劇的開演應注重藝術的品質和觀眾的體驗。戲劇的開演應為觀眾提供精彩的表演和深刻的思想啟示。戲劇的開演是戲劇藝術的傳承和發展。

熱得難耐

熱得難耐，是指天氣的酷熱。天氣的酷熱給市民的生活帶來了不便。天氣的酷熱包括高溫、乾燥、陽光強烈等。天氣的酷熱對市民的健康和舒適度產生負面影響。市民應採取措施應對天氣的酷熱，如多喝水、避免長時間暴露在陽光下等。天氣的酷熱是自然現象，市民應正確看待並適應。

鍾炳基
Anthony Chung
傑出經紀成員
公司傳呼: 266-4155
手提電話: 250-8668
LEADER CLUB

賣屋積福!
由即日起開始至十二月廿八日止，一經本人簽盤賣出您的房屋物業，商業樓宇，閣下即可提名樂助慈善團體，由本人認捐部份佣金，賣屋積福，為善最樂！積善之家，必有餘慶！詳情即電鍾炳基手提電話 250-8668 或傳呼機 ANTHONY 鍾 266-4155

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4 **Canada Trust Realty** 經理 關伯興 Manager PAH QUON 公司電話 438-8161

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster
Top Achievement Recognition
公司: 438-8161
住宅: 420-4665

投資好機會

- * BC 埠仔商業樓，收租好，大約 15% Return，叫價只 \$520,000，好過銀行取利或做生意，長期租客，機會難逢，勿失良機，快！快！
- * BC 埠仔獨有戲院生意及實業出售，業主計劃退休，生意好，能坐 420 人，另一組兩睡房柏文在樓上，有前途，詳情請電 Don Quan 叫價只 \$200,000
- * 唐人埠街角翻新屋兩間一齊賣，地大 50x122 投資最宜，每年收租約四萬，前途無限，勿失良機，只叫 \$580,000
- * 本波比十六年新屋，共 2880 呎地大 57x105 近巴士學校，叫價 \$329,000
- * 雲東高尚地區 Champlain Heights 地大 50x110 十九年新三睡房，另土庫，開價 \$438,000
- * #2 AND #3 451 E. Pender, 新城市屋，每層十八萬八千，兩睡房，兩廁，兩街口到唐人街。

雲東市中心商業及柏文樓，共三層，地大 50x122 單邊地，前途無限，詳情請電：Don Quan

*** 8 層石屎柏文樓共租位於 West End 近海邊價 \$3,880,000**

*** 雲東十九年新商業樓，共兩層及兩組二睡房之柏文，每年共收租大約 \$36,000，易打理，長客，吃價 \$538,000**

*** 商業樓離唐人街只一街口，數年前大部份裝修過，堅固結實之三層樓另土庫是投資良機，價平，有見請電 Don Quan**

*** Chilliwack 商業樓位於市中心近商場及 Safeway 地大 60x160 只 \$238,000**

*** 雲東上二下二翻新屋，地盤好，交通便，近學校，土庫全新。**

*** 雲東 33x122 共五睡房兩廚兩廁，租 \$1200 叫價 \$229,000**

*** Port Coq. 3 年新屋三睡房，地大，環境好，交通方便，叫價 \$208,000**

*** 雲東中心兩年新大廈，一大睡房，有景十八樓，開價十八萬九千，詳情請電**

唐餐館生意出售
雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，批發，租平，開價廿餘萬元。

COFFEE SHOP
雲東 Main 街咖啡餐館讓業主有病急賣，屋租平三年 Lease 易打理，最適合夫婦做，好過打工，\$30,000 DON QUAN

TSANRASSEN
3 BEDROOM SPLIT-LEVEL HOME LOCATED IN A QUIET, SAFE NEIGHBOURHOOD. FABULOUS LAYOUT WITH LARGE OPEN PATIO FOR FAMILY BBQ. ASKING \$269,000

俗隨鄉入諳深子美久藤後 言怨無期延《人獵市城》拍

【本報多倫多訊】日本著名導演後藤純子，因未能如期拍竣《城市獵人》而延誤，估計最快也要到九月底始能恢復拍攝。

後藤純子與《城市獵人》的合約，原定在九月底拍竣。但由於她對日本電影市場，以及日本電影人的合約，感到不滿，於是她決定在九月底拍竣後，再回日本拍竣《城市獵人》。

後藤純子在多倫多拍竣《城市獵人》後，曾與日本電影人商討，但未能達成協議。她認為日本電影人的合約，對她不公平，因此她決定在九月底拍竣後，再回日本拍竣《城市獵人》。

後藤純子在多倫多拍竣《城市獵人》後，曾與日本電影人商討，但未能達成協議。她認為日本電影人的合約，對她不公平，因此她決定在九月底拍竣後，再回日本拍竣《城市獵人》。

各有成就相互輝映

打從林青霞與周潤發在《英雄本色》中，以「阿傑」與「阿威」一角，在影壇上大放異彩，但林青霞與周潤發，卻在影壇上，各有成就，相互輝映。

林青霞在影壇上，以《英雄本色》中的「阿傑」一角，而成為影壇上的巨星。她不僅在影壇上大放異彩，而且在演藝事業上，也有著長足的進步。

周潤發在影壇上，以《英雄本色》中的「阿威」一角，而成為影壇上的巨星。他不僅在影壇上大放異彩，而且在演藝事業上，也有著長足的進步。

汪明荃從絲路歸來 深感當地進步不小

汪明荃日前從多倫多結束了為期三天的訪問，她此行是應多倫多市政府之邀，參加「絲路之旅」活動。汪明荃在訪問期間，曾先後在多倫多大學、多倫多市政廳等地，與當地人士會面，並發表了多場演講。

汪明荃在訪問期間，曾先後在多倫多大學、多倫多市政廳等地，與當地人士會面，並發表了多場演講。她對多倫多的進步，表示深感欣慰。

尚長榮讚香港戲迷水平高 言興朋談京劇創新及變化

【本報多倫多訊】日前，尚長榮與興朋兩位京劇名伶，在多倫多大學舉行了一場精彩的演講。尚長榮在演講中，讚揚香港戲迷的水平很高，並談到了京劇的創新及變化。

興朋在演講中，談到了京劇的創新及變化。他認為，京劇應該在繼承傳統的基礎上，進行創新，以適應時代的需要。

汪明荃日前從多倫多結束了為期三天的訪問，她此行是應多倫多市政府之邀，參加「絲路之旅」活動。汪明荃在訪問期間，曾先後在多倫多大學、多倫多市政廳等地，與當地人士會面，並發表了多場演講。

汪明荃在訪問期間，曾先後在多倫多大學、多倫多市政廳等地，與當地人士會面，並發表了多場演講。她對多倫多的進步，表示深感欣慰。



汪明荃日前從多倫多結束了為期三天的訪問，她此行是應多倫多市政府之邀，參加「絲路之旅」活動。

潘世豪
873-6880
Habitat Realty Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
Office: 438-3501 Fax: 437-9119

豪華新屋3層8房5廁本拿比
近菲沙大學山水如畫價五十萬
餘，歡迎參觀。

高貴林22年屋3房土庫1房1
廳62'x122'平地近Lougheed
商場售廿萬餘。

溫哥華東，幽靜屋5房2廳2
廁土庫完成55呎地廿四萬餘

溫哥華近西區55呎地 Ontario 上
2下2土庫完成減價24萬餘請快

AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住家: 421-8178 傳呼: 680-7332

①廿八街近緬街，8年新靚屋，37.9x197地上，
四下三共七睡房，五浴室，有家庭廳，有蓋陽
台，雙自動車房，有圍欄，保養一流，共400
方呎，樓下每月租八百元，開價\$478,000

②北本拿比六個月新豪華靚屋共4800呎66x
297地瓦頂，Radiant heat, alarm, 名貴燈
式，\$728,000

③西區Oak街近60街，40年新整潔上三下二石
米屋，土庫可分租33x133地\$289,000

④北本拿比Holdom夾Kitchener 堅固靚Bun-
galow 上三睡房，土庫部份完成，一睡房單
位，共2千9百餘呎80x122呎屋地，有景
\$428,000

⑤近華埠有冰凍櫃設備，共九千餘呎兩層貨倉，
有三個貨物卸落站，大地每月收租\$4000
元開價\$99,000 機會難逢。

⑥西區Shaunnessy區Granville近35街70x
145地，內外全翻新，是新屋無異，上三
睡房，有壁爐有遊戲室及健身室，全新電
器，防盜及車房\$738,000

AMEX INTERNATIONAL REALTY CORP.
袁志遠
電話: 275-3089
公司: 322-3272

烈志文 OAK 區
抵買城市屋

兩年新壹仟伍佰餘呎，三睡房二廳二
廁近香港仔中心，未來八百件商場只
售十八萬八千元，歡迎查詢參觀，請
電 275-3089

Sutton
程徐慧珊 581-1211 (公司)
ANNA CHENG 531-6348 (住宅)
686-0906 (傳呼)

*素里120街餐館，120座，一流裝飾設備，八萬九。
*Mr. Mike牛扒快餐，Langley商場，裝修十五萬，
只取價十四萬九。
*高佳林中西自助餐，140座，十九萬五。
*素里120街商場，老字號，時間短，利錢高，十五萬
*176夾57Ave. 西餐店，酒店對面，銀行、商業區
\$25,000 急讓。
*Joyce 街自助洗衣場\$44,000
*素里白石九十五座西餐\$60,00
*素里唐餐72座，酒牌，快車站中點地，只開\$69,000
*近快車站仔屋，租出\$1300，\$169,000
*\$235,000 五畝有屋，素里。
*Home Hardware 連鎖店，極有潛質，\$199,000
*Apt. 地，收租屋，\$169,000 及 \$179,000 各一。
*Brentwood Mall 內咖啡茶館店 \$129,000

HABITAT REALTY LTD.
BALJIT KAINTH BA. LL.B.
公司 438-3501
傳呼 667-8718
住家 327-5228

①特色屋 7189 Elwell St. 十六年新上三睡房土
庫二睡房出租，抵買，價廿七萬餘 (開放時間：
星期日2-4時)

②南本拿比半年新屋 110呎地 61x190，七睡
房，價\$479,000

③本拿比區，上層三睡房，土庫二睡房，僅售
\$189,000 (請快！)

④菲林明夾四十七街，新上市，地44.5x122.5
上層四睡房，土庫二睡房，價廿七萬餘。

⑤溫哥華區地41x105，上二下二租出，只售
\$229,000

⑥本拿比區六單位仔屋，收租\$3470，開價
\$499,000

⑦2245 Tormie Ave. Coquitlam 上三睡房 土
庫三睡房 (完成)，地71x102 減價售
\$219,000

⑧乾洗衣舖 1205 Nanaimo St. 新盤，生意好，
業主退休讓，\$80,000

AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住家: 421-8178 傳呼: 680-7332

①廿八街近緬街，8年新靚屋，37.9x197地上，
四下三共七睡房，五浴室，有家庭廳，有蓋陽
台，雙自動車房，有圍欄，保養一流，共400
方呎，樓下每月租八百元，開價\$478,000

②北本拿比六個月新豪華靚屋共4800呎66x
297地瓦頂，Radiant heat, alarm, 名貴燈
式，\$728,000

③西區Oak街近60街，40年新整潔上三下二石
米屋，土庫可分租33x133地\$289,000

④北本拿比Holdom夾Kitchener 堅固靚Bun-
galow 上三睡房，土庫部份完成，一睡房單
位，共2千9百餘呎80x122呎屋地，有景
\$428,000

⑤近華埠有冰凍櫃設備，共九千餘呎兩層貨倉，
有三個貨物卸落站，大地每月收租\$4000
元開價\$99,000 機會難逢。

⑥西區Shaunnessy區Granville近35街70x
145地，內外全翻新，是新屋無異，上三
睡房，有壁爐有遊戲室及健身室，全新電
器，防盜及車房\$738,000

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

首次出讓 地點一流
華區商店寫字樓分單位出售

好過交租：如你想在華區
購置產業自己開設生意或投資，不需巨資
商業單位由\$198,000元起
寫字樓單位由106,000元起
收租穩陣：在華埠商業區購置商店收租最穩陣
單位無多請速與專權經紀伍沛雄接洽
電話：687-8899 Jordan Eng

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
代理商業樓宇，
招文及生意
保險。
代業主管理商
業樓宇招文，
房屋各種物業，
代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

經驗豐富，專業水準，手續費廉。本公司服務時間：
星期一至星期五九時至五時半 星期六十時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文等方言
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

雲繼劉 田犁王

徐筱波，年屆古稀，身板頗顯強健。他是南京丁山賓館退休職工，蘇大萊正宗得京人，國家名譽特一級紅案廚師。一九六四年——一九七四年間，他奉調北京，與王燾田、孫英廷、郭聚明四人奉調於人民大書堂首任校長，負責烹製國宴。對於那些光顧國宴的外國首腦們，在國宴內外鮮為人知的食趣軼事，他至今還記憶猶新。

一九七一年七月九日，美國總統尼克松的特使亨利·基辛格博士，秘密地飛到了中國。

中央辦公廳管理局長來到了人民大會堂

稿特

十世紀生輝顯赫德尼·洛桑赤烈
偷珠、確吉聖賢大師生前一大著
事，便是出資創立中國乃至世界
上第一個活佛創立——中國藏語
系高級佛學院。

稿特

城北部之西黃寺內。該寺始建於一七二三年，六
世班禪朝見雍正皇帝後，在此修持，並於此地圓寂
如今重修之西黃寺有山門、大殿、廂房、後殿，
中央是安葬六世班禪的清靜大塔。

該學院教務長丹增·丹納尼維活佛介紹說，十世
班禪大師曾撰寫高級佛教出資於一九八七年在佛教
的這所藏語系高級佛學院，目的是培養藏傳佛教
學研究、國際佛學交流和寺廟管理人材。一改活
佛活給人的印象，專修佛事，其實不然。例如教
務長丹增活佛不但懂藏語、蒙語、英語，翻譯過藏
醫專著，對寺廟繪畫、雕像等也頗有造詣。藏語系
高級佛學院的學員中，也不乏人材。二十四歲的阿
波教活佛更普爾·南喀堅贊——這位來自四川阿壩
的年輕學員，寫的一萬餘字《明伊本教國滿寺誌》
已脫稿。此前，他在《中國藏學》雜誌上曾發表過
《本波教與藏文文化》和《藏字來源初探》兩篇論
文，他撰寫的四十二種筆體的藏文《字帖》也將由
中國藏學研究中心出版。

豐富，主要有佛學、佛教史學、藏文文法修辭、藏
書法、宗教儀軌、主要教材是，天文歷算、顯密修
、早誦、誦經等。這所教材是學院自行編撰的《雪
域百科叢書》和《修習匯集》。

「野人」奧秘揭開有日

「野人」奧秘揭開有日

三百多目擊者描述：「野人」紅毛，頭髮披肩；直立、無尾，行走如飛，體形高大；见人則笑，親近人類，取於近火，善於夜行；主食植物，浪迹山林……

上海消息：《新民報》最近刊載尹萍一面目徹底揭開在望。一個重要信息：神曾與唐古拉山地區四個學者，專家們昭示於天下。

「野人」考察研究是當今世界上的熱門新學科。七十年代中葉以來，神農架及鄂西、川東發現高大全毛、「野人」的消息，使一般以現代人十多年來，中國「野人」考察研究會近千名會員和科研員，克服許多艱難困苦，掌握了大量「人」活動的信息，印下糞便，睡窩腳印，獲得了數千萬其是獲得了嚴格的科學鑑定單位，一些科學家認為牠物存在要證據，比目擊脫服力。毛髮是其身體的一個重要的遺物證據。

部分現代科學家鑒定毛髮，能夠無誤地鑑別人和去可以診斷

南下穗深厦一淘金山

傳一個三級歌手在南方收入高逾廿倍

【本報上海專訊】上海歌手「外流」嚴重。據文化部門統計，上海有應歌手八百餘人，半数以上流失在外。

近年來上海約有二千人參加歌手資格考試，近七百人獲得業餘歌手資格。但各專業演出團體的歌手有百餘人。但上海各大娛樂總匯、音樂茶座的經營者普遍反映「歌手難覓」。一些通俗歌曲愛好者也抱怨上海通俗歌壇總是幾張一老面孔，沒有新出現。

歌手那裏去了？據了解，大批歌手南下淘金。廣州、深圳、廈門等地的

中有些還是上海的紅歌星。

上海通俗歌曲市場由於種種原因，本身就不很景氣，大批歌手下南無疑如一釜底抽薪，使上海社會文處提供的材料，現象。據城市文化局外文處提供的材料，上海無一級歌手，僅有的十八名二級歌手中，一半以上將近數萬流在外。究其原因，有人答曰：除了上海通俗歌壇未形成氣候外，經濟槓杆在重要作用。據了解，一個三級歌手在南方的收入要比上海高廿倍。

日，《青海地質》發的《誰來解個謎？區隊六在唐古拉主目野人」記）是具的事實，是具有效應的重大發現



一年後，批鬥會基本沒了，真正的審查才開始。那時叫提審，每天送他們去摩托營那裏接受提審。就對着房門。

這是一場黃克誠等待的「交鋒時刻」。

這正是不許在現場，只能在院子裏待着。那些日子真熱鬧，我們也感到某種開心。軍隊的幾名元帥、將軍，每人一個房間，每個房間都吵吵不斷，有時吼聲像打雷，一個個驚心動魄一點兒不

着。按說現在，一步也不該動，拍桌子、擊和吼聲整個營區都能聽見。

天天「打雷」天天「放炮」

天天「打雷」，天天「放炮」，我的精神才「雷泡」振奮起來。無私才能無限，振奮是一個證明。不論報小字報發出多少「驚心的一事實」和材料，我

另一個。受提審的軍人中，他是最先被審問的一個。每當吉普車駛向摩托營時，他就像聽到了一個響亮的警報，立刻從摩托營的後方衝出，向吉普車跑去。他就像聽到了一個響亮的警報，立刻從摩托營的後方衝出，向吉普車跑去。

我痛
衝鋒鎗一樣，眼裏流出眼淚，衝鋒鎗因時久會具有一
那種特有的銳氣。
負責提督他的二名專案組人員都是三、四十歲
的正值盛年的精悍軍人，大約是特意選出的硬手
吧，火氣也都十足，走路說話都帶着某種不可一
萬材

來……
漂亮。那大將服使我想像到過去，也想像

(九)

Canada Trust Realty

Canada Trust Realty Inc. / Realtor

PETER CHAN

陳培



▲唐人街大屋，三層八睡房三廚四廁 \$229,000 抵賣。

▲3227 Renfrew，現叫價 \$290,000。

▲乃磨及卅三街特式屋三上兩下廚廁全 \$325,000

▲卅一街及 Fraser 1 屋雙地，只售卅萬餘元。

▲近唐人街三層屋六睡房分租及自住 \$220,000。

▲東區七街十八年特式屋三上四下有景 \$349,000。

▲西區，四層，內外翻新屋，四個單位，現叫價九十萬

▲京士敦及 Killarney 街地 33 x 122 三上三下價 \$270,000

▲5059 Killarney St. 廿九年新，兩上兩下，分租好人息，廿萬餘。 **8492-8494 Oak St.**

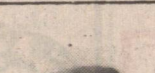
▲西區 19 年新合伙仔屋，每年入息二萬二千元，投資或自住，叫價祇 \$368,000。

▲638 E. 64 街三層全翻新屋，\$348,000。

▲Ontario 及 40 街，地 33 x 122，兩層三睡房，叫價 \$299,000。

Canada Trust Realty

Canada Trust Realty Inc. / Realtor



鄭國橋

JOHN K. JANG



LEADER

CLUB

SALESMASTER

公司：266-4155

1. <u>7780 12 Ave. Burnaby</u> 三上兩下，交通方便，地大50x100，前全翻新。 開價: \$198,000	2. <u>8164 111B St. North Delta</u> 十九年新屋，樓上三房兩廁，樓下一房有廚廁，交通方便，地區清靜地大100x66。 開價 \$215,000	3. <u>1764 E. 11 Ave. Van.</u> 東區收租屋，地大33x127，RM 4 Zoning，有潛質，一流投資，近快車站，交通方便。 開價 \$338,000	4. <u>#1 - 7400 Minoru Rd.</u> 五年新城市屋，三睡房，壁爐，洗乾衣機，齊全，交通方便，地點一流。 開價 \$149,000	5. <u>9500 - Desmont Rd. Rmd.</u> 三睡房靚屋，地大249平方呎，近中、小學，交通方便，四通八達，環境一流，自住可租。 開價 \$219,000
6. <u>本拿比高樓</u> 本拿比區高樓第十一層兩房單位，地積1337平方呎，風景一流，近Metrotown，交通方便。 開價 \$269,000	7. <u>2564 Adanac Ave.</u> 東區新屋，三層六睡房，四廁，底層合法出租，瓦頂，交通學校方便，熱水地面暖氣。 開價 \$388,000	8. <u>4336 W. 10 Ave.</u> 西區栢文全座出售，入息好，地區一流，地大66x122，內部五年前翻新，一流住客，六間兩睡房，八間一睡房，一間Pent-house 開價 \$1,988,000	9. <u>2025 Oak Bay Ave.</u> 域多利埠栢文，八個商業單位，地點一流，住宅單位，收入好，地點一流。 開價 \$2,800,000	10. <u>雲東Office Building</u> 樓宇全座出售，近E. 6th Ave.夾M. 交通方便，入息好，地區更好。 開價 \$1,280,000
11. <u>雲東區</u> 雲東沙非山風景區，十九年靚屋，地大66x100，三下二，風景一流，交通方便，十年前翻新，交通方便。 開價 \$339,000	12. <u>1515 E. 61 Ave</u> 雲東Fraser風景區，四睡房靚屋，十年前全部翻新，風景一流，地區適中，地大33x112。 開價 \$279,000	13. <u>5060 Rugby Ave.</u> 本拿比鹿湖十三年靚屋，六六睡房，地大69x130環境一流，樓下租出\$680。 開價 \$345,000	14. <u>882 E. 22nd</u> 上二，下二，分伙租出，地區一流，三睡房，地大33x122。 開價 \$233,000	15. <u>9122 119A St. North Delta</u> 三上兩下，分伙租出，上下租出，交通方便，地點一流。 開價 \$215,000
16. <u>402 Wilson St. New Westminster</u> 上二下二，兩伙分租，月入\$1100，屋內車房，單邊地，45x113，開價 \$178,000	17. <u>221 E. 56th Ave.</u> 近緬街靚屋，地點一流，上三下三睡房，二廚二廁，可上下分租，地大35.5x113.58。 \$278,000	18. <u>2295 E. 33 Ave.</u> 近乃磨街，上三下二，兩廚兩廁，可分租，大單邊地 35x115，交通方便。 開價 \$228,000	19. <u>#19-8700 Bennett Road Richmond</u> 五年新城市屋，三睡房，壁爐，洗乾衣機，雪櫃，爐頭，洗碗機，交通方便，地點一流，叫 \$198,800	20. <u>3436 W. 41st Ave. Van.</u> 地大44x123舊屋翻新，上三下四，可分租。 \$399,000

手提電話：649-8328

▲全新大屋，步行到女皇公園、瓦頂、二層靚屋，質料上乘，共四房、三浴室，交通方便，開價 \$338,000



▲西溫哥華 British Property，19年，二層大屋，共五大房、3廳、3廁，約4,280呎，地大 106×149，最適合大家庭，開價 \$659,000。



▲7385 Prince Edward 十九年新特式屋，正厝三房，樓下三房，可分租，近中、小學及交通便。

▲2289 S.E. Marine Dr.，地大 93×93.5 呎，可建大屋，現有六房，每月收租 \$1,100 大元，售 \$27 萬。

▲東區平屋，合法兩伙分租，已租出，月入 \$1,500，叫價 \$189,000。

▲街角果子舖近 P.N.E. 生意好，適合家庭式經營，一切生財器具及生意在內，長批租平，開價平！

▲Robson 街西貢餐廳，生意穩定，裝修設備一流，競爭少，收入好，前景佳，急讓。

隆重推出十大旅遊線路

溫哥華—上海、哈爾濱、吉林、長春、大連（旅順）、瀋陽、北戴河、天津、廣州。 9月14日出發 \$2675 16日遊

溫哥華—香港、深圳、廣州、昆明（石林）、貴陽、成都、重慶、宜昌、武漢、南京、黃山、杭州、上海、廣州。
9月30出發 \$3395 21日遊

溫哥華—香港、深圳、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。10月13日出發 \$2950 18日遊

溫哥華—香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、黃山、桂林、廣州。10月20日出發 \$2995 20日遊。

溫哥華—香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、逢星期三出發 \$2,895 19日遊

溫哥華—香港、廣州、桂林、昆明、西雙版納、昆明、成都、北京、廣州。10月20日出發 \$3200 21日遊

溫哥華—上海、南京、無錫、蘇州、杭州、廣州11月6日出發 \$2395 14日遊（參加第一屆中國烹飪世界大賽）含開、閉幕式酒會及風味餐及各種入場費。

溫哥華—香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、泉州、廈門、廣州。
11月21日出發 \$3060 21日遊

溫哥華—香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州11月25日出發 \$2850 18日遊

溫哥華—香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、廣州。
12月1日出發 \$2995 22日遊

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

● 朱雀 ●

現代的一流是醫學

朱耆

當今世界不少地方如歐美、日本和中國大陸，人們時興溫泉水，主要是防治某些疾病。有些溫泉區更附設醫院或醫療研究機構，並有專科醫生和各種醫療研究人員，對溫泉的成份進行化學分析研究，因而逐漸成為一門

現代的一「溫泉學」治病，中國古代早已有了。利用天然溫泉治病，在「黃帝內經」中就有「行水漬之」、「摩柔浴之」等的記載；「水經注」中還有滾水出高山，東為溫泉，水出西山，西為冷，其水溫熱若湯，能愈百疾，故謂之溫泉者。一明代李時珍的「本草綱目」也有一「溫浴能健身治病」的記載。在歐洲，從古羅馬、古希臘時代起，醫生已懂得利用溫泉來治肌肉疼痛、關節和神經痛等疾病。直到

現代溫泉學家認為，溫泉之能健身治病，主要有物理和藥物兩方面的作用。在物理作用方面，由於溫泉具有溫熱和浮張力的作用，能促進人體血液循環和新陳代謝，改善皮膚的生理功能；同時溫泉浴對感覺神經起到鎮靜止痛作用，緩解肌肉的緊張，消疲勞，使人體感到溫暖舒適。溫泉浴的藥作用，則根據各地溫泉所含成份不同而有差別。據化學分析的方法，可把溫泉分為含鈉、硫酸氫鈉、硫酸、碳酸氫鈉、食鹽、明礬泉、放射性礦泉等。例如，硫酸氫鈉泉療疥瘡，對關節炎亦有較好的治療效果。

認為最效率的已國土資源置
由於
立高速的數據和電話網絡。
其目標是創造一個擁有電子基礎設施和具有電腦文化的超現代化社會。
追求高效率是新加坡政府推崇的現代化商業方式。

發展局一月宣佈
淘汰人工處理貿易
文牘，到今年底，貿
易處理將全面實現電
子系統除處理進出
口系統報表外，還將
文件、如普及優惠
國證書、向貿易公
司服務等等。使用
統一的公司在貿易文
件節省高達百分之
十的費用。目前連
同政府機構掛上鈎

新加坡工作電腦已淹
文化教育部門，有三分之
的小學與教育局的電腦主
聯網。學校管理實行電腦
網絡化後，所有在校學生的
項資料都由電腦顯示，而
教育局向各校下達指示文件
實際聯系公務，均由電腦
「信息二〇〇年」及實行的
計劃，這個計劃一旦實現
新加坡將成為高度電腦化
「智慧國家」。●林秀

華僑金行

經營業務

正價買賣

金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾
結婚金牌
款式新穎

鑽石玉器
賀壽金座
精工出品

紅藍寶石
各國金幣
專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

STAR ★ LITE BILLIARDS

3787 CANADA WAY, BURNABY B.C. (AT Smith)

OPEN 24 HOURS

桌球枱
九波枱
八波枱
乒乓球

足球遊戲
電子遊戲
小食攤位

廿四小時營業
電話 435-2352
(大量車位)

大興實業公司 685-9608

七國財長會議開幕
氣氛緊張似難有成

【路透社華盛頓十八日電】來自世界富裕的工業國的財政部長星期六在華盛頓開會，試圖平息世界金融市場波動，但前景不妙。七大工業國的這些財政部長不會重啟歐洲金庫已開始。

美國財政大臣拉蒙斯不預，除非德國改變政策，英國貨幣不會退出歐洲匯率機制。拉蒙斯說：「德國必須使我們確信，已在歐洲匯率機制內製造出許多緊張局勢的德國政策即將有一些實際的改變，使政府政策能上更加穩定的環境中發揮作用。」這話觸怒了德國總理科爾道：「這樣的話不是一位部長所說的。」美國已加入這場爭吵，把矛頭指向德國。在華盛頓的美國財政部副部長戴維·馬爾福德說：「我們長期以來就認為德國誠意才會令人滿意。」

七大工業國財政部長和中央銀行行長可能不易平息這場金融市場的波動。德國在會談中不可不引起歐洲貨幣危機的指責，而德國中央銀行也不大可能從根本上改變其政策。遊走在會議場上的陰影是法國定於星期日公民投票中得出是否接納涉及西歐政治和經濟統一的馬城條約的結果。如果法國公使托妮支特馬爾將對西歐的政治和經濟統一勢將落空，同時可能引起另一場破壞性的貨幣投機活動。歐洲貨幣局將於星期日召開的七大工業國財政部長和中央銀行行長會議上，日、本、德國、法國、意大利、加拿大和英國。

新聞 | 國際

[illegible]

一系列問題。世
察研究所和《經
報》聯合主辦的
場經濟論壇」今
式推出。四十名
濟學家和企業家

他們說，即使星
日法國公民投票否
【馬斯特利赫特
也應繼續下去。
科爾和何馬托是
次以政府領導人身
舉行這次基本上是
正式的會議，星期
會議開始時，他們
寬覽佛羅倫倫的
古跡，星期五結束
在這個城市最著
的一家餐廳，兩人

【新華社北京十八日電】中國總理李鵬今天下午在這裡說，
中國現已形成沿海、沿江、沿邊全方位開放的格局，對外經濟關係
不斷擴大和平外交政策，學習、借鑒外國先進的科學技術和管理方法及
優秀文化成果。

李鵬是在會見一九九二年度日中經濟協會訪華團「時說這話
的。該團由日中經濟協會最高顧問岸野久、會長河合良一、名譽
顧問齊藤英四郎率領本月十六日來華訪問。

李鵬強調，鄧小平社會主義的積極性，思想進一步解放，改革開
民建設有中國特色的社會主義的積極性，思想進一步解放，改革開
放步伐和經濟發展速度都在加快，同時十分重視提高效益，認真解
決發展中出現的問題，因此，中國經濟發展趨勢是健康的。

李鵬表示經濟發展趨勢健康

錢其琛
【新華社鄭
周三將
員兼外交部長錢
列特拉維夫抵達
錢其琛將於
性辯論中發言。
闡述中國政府的
他還將與前來出
導人、外長及聯

進出席。

法國法郎飽受衝擊

法國法郎飽受衝擊

歐洲貨幣動盪昨天波及法國法郎。各國擔心本國能否過關，確須經歷嚴酷考驗。

從法、英的輿情來看，馬條條約在法國能否過關，確須經歷嚴酷考驗。

蘇聯解體本身已經是內助已無能力。

經濟強

要自己決定英國的命運。

投票，反映英國人信不過議會，要自己決定英國的命運。

歐洲
及法國法郎
星期日法國
能否決歐洲
售法郎，買
郎價格急跌

雖然難組法郎硬跌頻勞。歐洲貨幣體系經連日大幅度波動，證明實際已經崩潰。

法國各黨派昨日激烈討論法國應否支持馬基諾案。反對派派出一詞嚴厲指責德國，說它為了「一己私利，堅持不理歐洲國家的要求」，不顧歐洲國家的利益就是「不誠馬克列斯」。直到本月十四日才作小幅度減低，但因為法國太小，終於做不起攻擊德國貨幣混戰。英國財相拉蒙達昨天攻擊德國，並列出條件：首先是德國必須改變經濟政策，再次減息，重新調整貨幣匯價方表示再度加入歐洲貨幣體制。英國人昨天亦表示希望歐洲批准馬基諾時，也舉行全民公決。

假如有西、東德的合併，沒有東歐國家的變色，德國就不會出現通貨膨脹和財政危機，沒有高通脹就沒有高利率和高

本來共市帶統一，是有聲望和日一個歐洲。想不到東德不景氣，加上騷擾和排斥共產、法國人如批准馬約這次的投歐洲的形勢變化，值得

能職府政變轉點重 開鋪面全年明
度制資工革改制機節調才人國全建

營權下放於企業，使企業作法人直接進入市場。

——進一步理順黨政關係、行政機關與事業單位的關係、中央與地方的關係。

黨政分開將根據不同的情況，對不同層次和不同部門實行黨政職能分開提出不同要求，縣以下的機構不宜過分強調黨政職能分開。關於中央與地方的關係，在進一步機構改革中，要科學地劃分中央與地方政府的事權關係和職責範圍，中央該集中的權力要集中，經濟上有些權力該下放的要下放，改變中央高度集權的管理體系。

——配製改革加快進行。對幹部實行分類管理，建立不同的聘納分配制度，建立全國人才調配機制。在工資制度方面，應改革現行的單一、僵硬的工資制度，實行結構工資加等級工資制度。此外，還

英

【路透社華盛頓十九日電】前英國首相戴卓爾夫人周六在此間說，英鎊不應重新

【路透社倫敦十八日電】出席第四十七屆聯合國大會的中國代表團團長、國務委員兼外交部長錢其琛今天下午乘飛機從以色列列特維夫抵達紐約。

錢其琛將於九月二十三日在聯大的一般性辯論中發言，就當前世界面臨的重大問題，闡述中國政府的立場和主張。在紐約期間，他還將與前來出席聯大會議的一些國家的領導人、外長及聯合國高級官員進行廣泛接觸。

鎊退 出歐 鉅額 幸稱 事

加入歐洲匯率機制，她並獲加的繼任人馬卓安脫離這個機制。

戴卓爾夫人昨天在一次演講中稱：「歐洲匯率機制以其目前的「形式或目的而論，都是經濟發展的重大障礙。我個人的確認為，英鎊不應重新加入這個機制。」

綽號為鐵娘子的這位前首相，也獲馬卓安和英國

【路透社華盛頓十九日電】前美國首相戴卓爾夫人周六在此間表示，英鎊不應重新加入歐洲匯率機制，她並慶賀她的繼任人馬卓安脫離這個機制。

戴卓爾夫人在一次演講中稱：「歐洲匯率機制以其目前的形成式或目的而論，都是經濟發展的重大障礙。我個人認為，英鎊不應重覆這個加入這個機制。」

她贊成戴卓爾夫人這位前首相為歐洲馬卓安和英國

財相拉蒙特除去丁匯率機制這件束縛手脚的一緊身衣。並讓英鎊去找尋自己的匯率水平。

地說，歐洲匯率機制這個「邪惡的煉丹術」意味著德國的反通脹壓力已轉化為高貨幣穩定其他地方的通貨收縮。

撒嬌子說：「像英國這樣一些處於衰退中的國家竟然發現自己已提高利率……但最終現實會衝破這些障礙」而英國已於本週重新掌握自己的命運了。

克林頓加州聲望領先布什廿五點

【法新社華盛頓十八日電】據華盛頓十八日電機據星期五民意調查機構所發表的調查，民主黨候選人克林頓在至關重要的加州領先布什總統二十五個百分點。非華盛頓民意調查機構總裁馬文·菲爾德說，在三名加州人之中，有兩人相信

克林頓將會為美國來真正的轉變，布則只會維持現狀。洛普民意測驗顯示，百分之八十四選民克林頓就逃避兵役作的解釋感到滿意，百分之五十五滿意布什在伊爾門隔開扮演的角色。

江蘇省絲綢進出口公司出口品種齊全，公司堅持“質量第一，信譽第一”的方針，“重合同、守信用”的原則，已與世界上40多個國家和地區建立和發展了絲綢貿易，與近千家客商建立了業務關係。

主要經營範圍：各種規格的白廠絲、雙宮絲、絹絲、袖絲、落棉、綿球、絲棉、加工絲線及各種混紡絲等；各種規格的印花、色織染色及提花和平素的真絲綢、人絲綢、交織綢、合織綢；各式男女童服裝，四季時裝，還有綉衣、晨衣、浴衣、睡衣、夜衣、襯衫、內衣、內褲、棉衣、獵裝、馬褂、旗袍、披風等；真絲針織衣有多種領式的長短袖衫、背心、長褲、平腳褲、三角褲、裙子、睡衣，并備有面罩、護中、胸罩、手套等；各種絲綢日用品、手工針織品和刺綉腰帶、雲綿、紮染及各式印花手綉、手繪真絲頭巾、靠墊、披肩和蘇綉、髮綉、彩錦綉等精品；還承接各種來料加工、進料加工、來樣加工和補償貿易等業務。



江蘇省絲綢進出口公司

地址：中國，南京，中山東路 472 號，郵政編碼 210002，
ADD: 472 ZHONG SHAN DONG LU, NANJING, CHINA
ZIPCODE: 210002 CABLE: CHISICORP NANJING
TEL: 400552 FAX: 411456 TELEX: 34107 SLKNK CN,

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD

RICE WORLD®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號 (有寬大停車場)

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50



★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100 % Pure 粟米油 3 公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國
加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油
3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.95

一送二買一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

●金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一

- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王

是澳洲米之極品

軟夾滑請嘗試。



Outbound Department
688-0166
JTB International (Canada) Ltd.

New Star Information Systems Inc.
New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation

雲城搬運公司
經 驗 豐 富
天 天 營 業
一 律 歡 迎
大 小 工 程
垃 圾 清 理
鋸 樹 種 樹
搬 運 傢 俬
代 辦 送 貨

電話 879-4338 或 874-5961

建文建築裝修
J. L. CONSTRUCTION

免費估價
政府註冊
精工價宜
圍牆水泥
車房露台
牆紙瓷磚
內外油漆
水電工程
各類裝修
土庫間格
手提

657-1820 325-6211

免
費
估
價
政
府
註
冊
20
年
保
用
款
式
多
種
屋
頂
補
漏
屋
頂
翻
新

龍華公司 220-6018

華埠裝修公司
專業油漆
外牆膠板
電話 649-3716

光明裝修公司
精修水喉 · 內外油漆 ·
廚廁建造 · 門窗更換 ·
盜磚地板 · 車房露台 ·
土木維修 · 土庫間格 ·
質優價廉 · 免費估價 ·
日夜電話：2553772

屋頂維修
鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

濠健建築工程公司
 政府商新煤廁瓷換油露大
 府業建電所磚門漆台
 牌柏改水通地鐵廚房
 照文建喉渠板鎖房
 公司 876-4594 手提電話 649-918

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水盜磚 大小維修
收費相宜
電話874-8216

**新造廁所
精修水喉
876-2021**

 暖氣 煤氣 水喉 渠務 工程
Bing Plumbing, Heating, Gas
承接 安裝 浴室 廚房 鍋爐、砂井、修理 屋頂漏水
土庫滲水、接駁政府大渠、地下水管消防
喉、煤氣管、出租 高溫電通渠機。 657-2828
炳記 428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

· 大小凍房 | · 肉食瓜果櫃
· 冷暖氣機 | · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 | · 爐頭碗碟機

免費保用一年

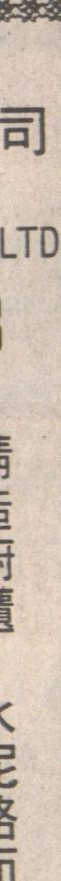
24小時服務 政府牌照

電話：254·8729

1425 Nookta St. Van.

暢通搶修
 水喉漏水
 水管破裂
 電動通渠
 廁所阻塞
 日夜服務電 328-2128

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 焗房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

運通

裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司： 328-5018

電話：

精造廚櫃
 雲石瓷磚
 浴室廚廁
 外牆膠板
 車房露台
 水潤安裝
 屋頂翻新

水泥路面
 更換門窗
 舊屋翻新
 土庫間格
 水喉電燈
 各款圍欄
 園藝草皮

政府牌照
 免費估價

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-239

Jim's WELDING LTD.
百福燒鋁



防盜*快捷

防盜花窗 大小鐵閘
 花園欄杆 車牀工作
 免費估價 交貨快捷

手提電話: 230-8926
 住家: 325-8922

花園電動雙門
 或單門鐵閘
 (DRIVE-WAY GATES)

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
7315 BULLER AVE., BURNABY,
B.C. V5J 4S6
電話 436-9272 電傳: 435-5188
住宅: 439-1128

防盜

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手

免費估價

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話二五四一七五〇三

泰發 建築裝修公司

屋頂翻新 廚廁建造 瓷磚油漆 圍牆欄桿 土庫間格 政用信房

外牆翻新 水泥路面 門窗更換 車房露台 擴建改建

電話： 250-823 874-988

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包工滿意
大小工程
水電安裝
廚房浴
車房露台
內外油漆
土庫間格
舊屋翻新
改建加建
承建新屋
歷史悠久
政府牌照

公司：328-3272

可拆 煤氣水喉 公司

安裝 修理

餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗

家庭熱水暖氣、

油暖氣爐換煤氣爐

餐館水喉煤氣工程

煤氣牌照 免費估價

657-5499

嚴洽

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.

取價公道
質量保證
酒樓餐館
商業住宅
廚櫃木作
土庫翻新
舊屋設計
繪圖註冊
政府註冊

本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）

手提電話： 671-1889（陸生）
傳呼： 844-9982（Ken Luk）

家聲裝修
公 司
草皮植樹
土庫間格
園籬圍欄
新造車房
新造陽台
翻新屋頂
水泥路面
內外油漆
電話：327·073
手 機：640·281

煤氣工程
政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話 649·9107

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

二七三・〇一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

中央冷暖電器

24小時服務
電話：251·1505

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 熱水暖氣
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱
- 洗碗碟機 · 各種電器

免費估價

氏凍房電器
M APPLIANCE SERVICE
KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
價 電話：253-4706
廉 24小時服務

修 理

餐館櫃檯 家庭電器
大小冰櫃 洗碗機
乾洗水機 爐頭雪櫃

裝置設計 空氣調節

